

Andalucía

CRUISES

• SEVILLA •



Puerto
de Sevilla

PUERTO DE SEVILLA

DESTINO DE CRUCEROS / CRUISE DESTINATION


Andalucía
se mueve con Europa


JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE TURISMO Y DEPORTE



Unión Europea

Fondo Europeo
de Desarrollo Regional



**Si quieres más información de los puertos de cruceros de Andalucía
descarga los dosieres en tu dispositivo móvil escaneando estos QR.**
If you require further information regarding the Andalusian cruise ports,
download the dossiers onto your mobile device by scanning these QR.



BAHÍA DE
ALGECIRAS



ALMERÍA



BAHÍA DE CÁDIZ



HUELVA



MÁLAGA



MOTRIL-GRANADA

**Para visitar la web de los puertos de cruceros de
Andalucía escanea este QR con tu dispositivo móvil.**
To visit the Andalusian cruise ports web, scan this
QR with your mobile device.



**Puedes ver el vídeo promocional escaneando
con tu dispositivo móvil este QR.**
You can see the promotional video by
scanning this QR with your mobile device.



Índice / Index

Introducción y créditos

Introduction and credits 2-3

Puerto de Sevilla, servicios e instalaciones

Port of Seville - services and facilities 4-11

· Sevilla como destino de cruceros

Seville as a cruise destination 4-5

· El Puerto de Sevilla

The Port of Seville 6-9

· Los servicios para los cruceristas

Services for cruise passengers 10-11

Cómo llegar y cómo moverse por Sevilla

How to get to and around Seville 12-15

· Accesos a Sevilla: avión, tren y carretera

Access to Seville: by air, train and road 12-13

· Transporte público y movilidad desde el Puerto

Public transport and mobility from the Port 14-15

Excursiones de interés

Excursions of interest 16-27

· Principales atracciones turísticas

Main tourist attractions 16-17

· El casco histórico de Sevilla

Seville's old town 18-20

· Museos de Sevilla

Seville's museums 21

· Compras

Shopping 22

· Gastronomía

Gastronomy 23

· Excursiones a menos de 2 horas de Sevilla

Day trips within 2 hours from Seville 24-27

Introducción

Este dossier sobre el Puerto de Sevilla como destino de cruceros está estructurado en tres grandes secciones para facilitar su lectura y el acceso a los distintos contenidos. Hay diferentes elementos gráficos como iconos, mapas, códigos QR, infografías y elementos destacados que apoyan esta fácil comprensión.

➡ **Instalaciones y servicios:** aquí se encuentra toda la información útil sobre el Puerto de Sevilla y sus instalaciones, incluyendo la terminal de cruceros, los servicios que se ofrecen al crucerista, referencias para la navegación así como teléfonos y contactos de interés.

📍 **Accesos al Puerto de Sevilla:** una de las características del Puerto de Sevilla es su estratégica posición en la ciudad. En esta sección se explica cómo moverse dentro de ella y también cómo acceder por avión, tren y coche.

📍 **Excursiones de interés:** desde las zonas monumentales pasando por el turismo de compras, la gastronomía o las excursiones a puntos de interés cercanos y siempre accesibles de manera sencilla por los cruceristas.

Introduction

This dossier on the Port of Seville as a cruise destination is structured in three extensive sections to facilitate its reading and accessing the various contents. There are different graphic elements such as icons, maps, QR codes, computer graphics and outstanding elements that make it easy to understand.

➡ **Services and facilities:** here you will find all the useful information on the Port of Seville and its facilities, including the cruise ship terminal, the services offered to the cruise passenger, references for navigation as well as telephone numbers and contacts of interest.

📍 **Access to the Port of Seville:** one of the features of the Port of Seville is its strategic position within the city. In this section how to get around in the city and how to reach it by air, train or car is explained.

📍 **Excursions of interest:** from sightseeing areas and shopping tourism, gastronomy or excursions to nearby places of interest and always easily accessed by the cruise passengers.



Si quieres consultar este dossier en tu móvil, escanea este QR.
If you want to consult this dossier on your mobile, scan this QR.

ICONOS DE LA PUBLICACIÓN / PUBLICATION ICONS



Puerto de Sevilla
Port of Seville



Aparcamiento
Car park



Parada de autobuses
Bus stop



Lugares Patrimonio Mundial
World Heritage sites



Parada de taxis
Taxi rank



Bicicletas
Bikes



Estación de metro
Underground station



Aeropuerto
Airport



Parada de tranvía
Tram stop



Lugar de interés
Place of interest



Estación de trenes
Train station



Horario
Timetable



Barcos turísticos
Tourist boats



Bus turístico
Sightseeing bus

CRÉDITOS

Edita: **Junta de Andalucía. Consejería de Turismo y Deporte.**

Empresa Pública para la Gestión del Turismo y Deporte de Andalucía, S.A.

C/ Compañía, 40 - 29080 Málaga. www.andalucia.org.

Asistencia Técnica: **Descubre Comunicación S.L.** Coordinación: **Rosa Llacer.** Autores: **Raúl Bocanegra, Enrique Ballesteros y Rafael Verdú.** Diseño, maquetación y cartografía: **Antonio Montilla y Javier García.** Fotos: **Autoridad Portuaria de Sevilla; imágenes usadas bajo licencia de Shutterstock.com.** Traducción: **Idiomas First Class SL.**

Esta publicación está disponible para la consulta y el préstamo en el Centro de Documentación y Publicaciones de la Consejería de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía. También está disponible una versión para web en <http://regalos.andalucia.org> en el apartado de publicaciones (es necesario darse de alta para descargar el archivo en formato pdf).

@Junta de Andalucía. Consejería de Turismo y Deporte. Empresa Pública para la Gestión del Turismo y del Deporte de Andalucía, S.A.

Imprime: xxxxxx. Depósito legal: xxxxxx.

Este dossier se concluyó en diciembre de 2016.



SERVICIOS E INSTALACIONES
SERVICES AND FACILITIES

BIENVENIDOS A SEVILLA

WELCOME TO SEVILLE

Vista de la Catedral de Sevilla y la Giralda desde
el Metropol Parasol. / View of Seville Cathedral
and the Giralda from the Metropol Parasol.

4 | Sevilla, destino de cruceros / Seville - cruise destination

El puerto del río Guadalquivir

EL PUERTO DE SEVILLA CRECE DE FORMA SOSTENIBLE EN LA RECEPCIÓN DE CRUCEROS GRACIAS A SU CATÁLOGO DE SERVICIOS Y SUS MODERNAS INSTALACIONES

El Puerto de Sevilla se ha consolidado en los últimos años como destino de cruceros de primer nivel. La privilegiada situación de la terminal de cruceros en el centro de la ciudad, los atractivos turísticos de Sevilla y los numerosos servicios ofrecidos tanto a navieras como a cruceristas han permitido que **más de 70 escalas**, con cerca de **21.000 pasajeros** a bordo, atraquen en la dársena del Guadalquivir. La tasa de crecimiento anual del tráfico de cruceros se ha incrementado de manera sostenible en los últimos años y las instalaciones se han adaptado a las nuevas necesidades. Entre ellas, destaca el Muelle de las Delicias con su Terminal de Cruceros.

Se trata de **un edificio sostenible** construido con contenedores de mercancías reales que ha recibido una mención especial dentro de los premios del Colegio de Arquitectos de Sevilla. La instalación ofrece al crucerista un **cómodo desembarque** gracias a servicios como aparcamiento, parada de autobuses turísticos, servicios de ocio y restauración, hospitality desk con información turística y reserva de excursiones dentro y fuera de la ciudad. Todo ello a poca distancia de los principales puntos turísticos, a los que se puede acceder fácilmente en transporte público o a pie.

The river Guadalquivir's Port

THE PORT OF SEVILLE'S PROVISION FOR CRUISES IS GROWING IN A SUSTAINABLE WAY THANKS TO ITS CATALOGUE OF SERVICES AND MODERN FACILITIES

In recent years the Port of Seville has established itself as the destination for top class cruises. The privileged location in the city centre, the sightseeing in Seville and the numerous services available to cruise lines and cruise passengers alike have resulted in **over 70 ports of call**, with some **21,000 passengers** on board, have docked in the river Guadalquivir basin. The annual growth rate in cruise ship traffic has increased in a sustainable way in the last few years and the facilities have been adapted to the new demands, among which can be found the outstanding Muelle de las Delicias (the Delicias dock) with its Cruise Ship Terminal.

The latter is a **sustainable building** constructed from authentic goods containers that has received a special mention in the Colegio de Arquitectos de Sevilla's (Seville Architects Society) awards. The facility provides the cruise passenger with a **comfortable going ashore** thanks to services such as car parking, sightseeing bus stop, leisure and catering services, hospitality desk with tourist information and bookings for excursions inside and out of the city. All of this at a short distance from the main touristic sights which enjoy easy access by public transport or on foot.

INFORMACIÓN ÚTIL USEFUL INFORMATION

OFICINA DE TURISMO DE ANDALUCÍA DE SEVILLA

SEVILLE'S ANDALUSIAN
TOURISM OFFICE

(+34) 600 140 745

✉ otsevilla@andalucia.org

🌐 www.andalucia.org

OFICINA DE TURISMO DE ANDALUCÍA DE SEVILLA (AEROPUERTO)

SEVILLE'S ANDALUSIAN
TOURIST OFFICE (AIRPORT)

(+34) 954 782 035

✉ otaesevilla@andalucia.org

🌐 www.andalucia.org

OFICINA DE TURISMO DE ANDALUCÍA DE SEVILLA (SANTA JUSTA)

SEVILLE'S ANDALUSIAN
TOURIST OFFICE (SANTA JUSTA)

(+34) 954 782 002

✉ otjusta@andalucia.org

🌐 www.andalucia.org

AUTORIDAD PORTUARIA DE SEVILLA

SEVILLE PORT AUTHORITY

(+34) 954 247 300

✉ sevilla@apsevilla.com

🌐 www.apsevilla.com

OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO DE SEVILLA

SEVILLE'S MUNICIPAL
TOURIST OFFICE

(+34) 955 471 232

✉ visitasevilla@visitasevilla.es

🌐 www.visitasevilla.es

TURISMO DIPUTACIÓN DE SEVILLA

SEVILLE'S DIPUTACION TOURISM

(+34) 954 486 800

✉ infoturismo@prodetur.es

🌐 www.turismosevilla.org

EMERGENCIAS EMERGENCIAS 112



SERVICIOS E INSTALACIONES
SERVICES AND FACILITIES

UN PUERTO EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD

A PORT IN THE HEART OF THE CITY

Un crucero atracado en el Muelle de las Delicias. / A cruise ship docked in Delicias Dock.

6 | Sevilla, destino de cruceros / Seville - cruise destination



RECORRIDO DE LA EUROVÍA DEL GUADALQUIVIR
TRIP ALONG THE GUADALQUIVIR'S EUROVIA

El único puerto marítimo interior de toda España

LA EUROVÍA DEL GUADALQUIVIR TIENE UNA LONGITUD APROXIMADA DE 90 KILÓMETROS

El **Puerto de Sevilla** es el único puerto marítimo interior que existe en España y se encuentra situado en el **estuario del río Guadalquivir**, lo cual supone uno de los principales alicientes para los cruceristas.

Para llegar a la capital hispalense es necesario transitar la Eurovía Guadalquivir, **un canal navegable** que se localiza entre Chipiona (Cádiz) y la ciudad de Sevilla. Actualmente, este canal cuenta con un recorrido de

89,15 kilómetros, una anchura de 80 metros, un calado medio del orden de 8,5 metros y forma parte de la red transeuropea de transporte.

El traslado hasta el punto de atraque en el corazón de la ciudad de Sevilla tiene una duración de unas cinco horas de navegación por la ría y parajes únicos como las márgenes del **Espacio Natural de Doñana**, uno de los espacios naturales protegidos más importantes de Europa.

The only inland maritime Port in all of Spain

THE GUADALQUIVIR'S EUROVIA IS APPROXIMATELY 90KMS LONG

The Port of Sevilla is the only inland maritime Port that exists in Spain and is located in the river Guadalquivir estuary, which means it is one of the main attractions for cruise passengers.

To reach the Sevilla capital it is necessary to travel along the Guadalquivir's Eurovia, which is a **ship channel** situated between Chipiona (Cádiz) and the city of Sevilla. This canal currently runs

for 89.15 kilometres, measuring 80 metres wide and with a depth of some 8.5 metres and makes up part of the trans-European transport network.

The trip up to the docking area in the heart of the city of Sevilla takes some five hours' sailing along the creek and unique landscapes such as the banks of the **Doñana National Park** – one of the most important protected nature areas in Europe.



Una nueva esclusa para grandes buques

PERMITE LA ENTRADA DE BARCOS CON 300 METROS DE ESLORA Y 40 METROS DE MANGA

Las instalaciones portuarias de Sevilla viven un proceso de constante mejora que, en lo que respecta al tránsito de grandes buques y cruceros, tiene un hito determinante con la apertura de la **nueva esclusa** en el año 2010.

Tras una importante inversión, esta infraestructura permite la llegada de buques de hasta 300 metros de eslora y 39 metros de manga, con un calado máximo en la esclusa de 11 metros. Tres nuevos puentes y puertas móviles permiten que la compleja operación de nivelación de la altura de la lámina de agua entre el río Guadalquivir y la dársena portuaria se complete en **10 minutos**. En función del tamaño será necesario el uso de **remolcador**, disponible 24 horas, para el paso por la esclusa. Para el reviro y atraque, el uso de remolcadores es opcional a criterio del capitán.

A new lock for big ships

IT ALLOWS 300-METRE-LONG AND 40-METRE BEAM SHIPS TO ENTER

The port facilities of Seville are undergoing constant improvements which, regarding the transit of large ships and cruise ships, marked a milestone with the opening of the **new lock** in 2010.

After an important investment, this infrastructure allows the arrival of ships of up to 300 metres long with a beam of 39 metres and a maximum draft of 11 metres in the lock. Three new bridges and mobile gates allows the complex operation of levelling the height of the sheet of water between the river Guadalquivir and the inner harbour to be completed in **10 minutes**.

Depending on size, a round-the-clock **tugboat** is available if necessary for entering the sluice gate. For turning around and docking the use of tugboats is optional and depends on the captain's criteria.

SITUACIÓN DEL PUERTO DE SEVILLA EN LA RED DE PUERTOS DE CRUCEROS DE ANDALUCÍA LOCATION OF THE PORT OF SEVILLE IN THE CRUISE PORTS OF ANDALUSIA NETWORK



Destino de los grandes veleros Destination of large sailing boats

La expedición marítima de **Magallanes y Elcano**, que completó la primera vuelta al mundo, partió del Puerto de Sevilla hace 500 años. Para conmemorar la efeméride, Sevilla se está promocionando como destino de los grandes veleros transoceánicos que pueden aprovechar su posición estratégica en la red de puertos de cruceros andaluces.

Magallanes and Elcano's maritime expedition – the first ever to circle the world – set off from the Port of Seville 500 years ago. To commemorate this anniversary Seville is being promoted as a destination for the large ocean-going sailing ships that could take advantage of the Andalusian cruise ports network.



Apertura mecánica del puente de las Delicias en pleno centro de Sevilla. / Automatic opening of the Delicias bridge right in the centre of Seville.

DATOS TÉCNICOS DEL PUERTO PORT TECHNICAL SPECIFICATIONS

Situación / Location: 6°0' W / 37°22' N

Régimen de vientos / Wind direction: En la barra / On the bar: S/SW - En el puerto / In the Port: SW

Mareas: Máxima carrera en marea. En barra: 3,7 m - En estiaje: 2,55 m.

Tides: Tidal range. On bar: 3.7 m - Low water: 2.55 m.

Servicio de remolcador: 24 horas, 365 días al año. / Tugboat service: 24 hours, 365 days per year.

Longitud: 89 km desde desembocadura hasta Sevilla. / Length: 89kms from river mouth to Seville.

Recinto portuario / Port premises:

Superf. de flotación: 4.454 ha / Waterline: 4,454 ha

Superf. terrestre: 850 ha / Surface area: 850 ha

INFORMACIÓN DE CONTACTO CONTACT INFORMATION

CENTRALITA
EXCHANGE
(+34) 954 247 300

PRESIDENCIA
PRESIDENCY
(+34) 954 247 301

DIRECCIÓN
MANAGEMENT
(+34) 954 247 309

DOMINIO PÚBLICO
PUBLIC DOMAIN
(+34) 954 247 696

**SERVICIOS DE PUERTO
Y COORDINACIÓN INTERMODAL**
PORT SERVICES
AND INTERMODAL COORDINATION
(+34) 954 247 351

**NAVEGACIÓN Y CONTROL
DE TRÁFICO MARÍTIMO**
NAVIGATION AND MARITIME
TRAFFIC MONITORING
(+34) 954 247 603

SEGURIDAD, PREVENCIÓN Y PROTECCIÓN
SAFETY, PREVENTION AND PROTECTION
(+34) 954 247 694

Directorio completo de la
Autoridad Portuaria de Sevilla.
Complete directory of the
Seville Port Authority.



MUELLES DESTINADOS A CRUCEROS DOCKS PROVIDED FOR CRUISES

NOMBRES NAMES	LONGITUD LENGTH (m)	CALADO DRAFT (m)	EMPLEOS USES
En dársenas comerciales / On commercial inner harbours Del servicio / Of the service			
Muelle de las Delicias / Delicias Dock	614	7	Cruceros / Cruises



Una estación marítima en el centro urbano

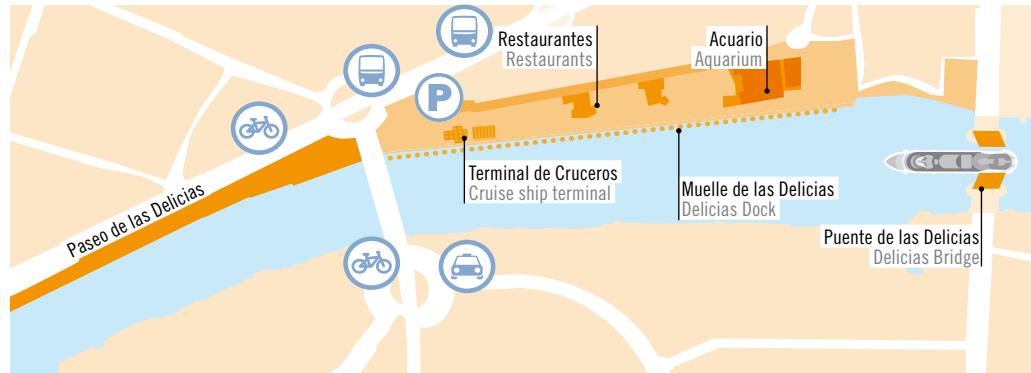
LAS INSTALACIONES DE RECEPCIÓN CUENTAN CON MÁS DE 1.000 METROS CUADRADOS EN DOS PLANTAS

La **entrada en barco** a Sevilla tiene, tras la esclusa, otro elemento diferenciador. Para acceder a la **Estación Marítima del Muelle de las Delicias** hay que pasar antes a través del puente móvil del mismo nombre. Esta infraestructura, construida con motivo de la Exposición Universal de 1992, ofrece una visión espectacular de los grandes buques pasando entre sus dos brazos movidizos de una altura de **más de 40 metros**.

La terminal de pasajeros se inauguró en 2013 con un espacio de recepciones con contenedores de 40 pies 'high cube'. En 2016 se ha concluido una segunda fase que ha ampliado la superficie de 460 a 891 metros cuadrados en la planta baja y ha hecho transitable la planta alta, lo que aumenta la superficie total hasta los **1.090 metros cuadrados**.

Las instalaciones del muelle cuentan con un cómodo acceso peatonal desde la zona turística, restaurantes, parking subterráneo con capacidad para 350 vehículos, **hospitality desk** bajo demanda, aparcamiento para autobuses de touroperadores y consigna. Además, existen puntos de acceso para personas con movilidad reducida. La Autoridad Portuaria tiene prevista la **incorporación de usos públicos** en el edificio, tales como la celebración de ferias, encuentros, eventos culturales, deportivos y recreativos.

INSTALACIONES DE LA ESTACIÓN MARÍTIMA DEL PUERTO DE SEVILLA PORT OF SEVILLE MARITIME STATION FACILITIES



A maritime station in the urban centre

THE RECEPTION FACILITIES PROVIDE OVER 1,000 SQUARE METRES IN TWO FLOORS

Apart from the lock, entering Seville by boat has another differentiating element: In order to access the **Delicias dock Maritime Station** you have to previously go through the moveable bridge of the same name. This infrastructure, built on the occasion of the 1992 Universal Exposition, offers a spectacular view of the big ships passing between its two bascule sections at a height of **over 40 metres**.

The passenger terminal, with its reception area comprising 40-foot tall high cube containers, was inaugurated in 2013. And in 2016 a second phase was completed increasing the surface area from

460 to 891 square metres on the ground floor and making the top floor accessible. The total surface area has now been increased to **1,090 square metres**.

The dock facilities have comfortable pedestrian access from the touristic area, restaurants, underground parking for 350 vehicles, a **hospitality desk** on demand, parking for tour operator coaches and left-luggage office. There are also access points for people with reduced mobility. The Port Authority also envisages the **incorporation of public uses** in the building, such as holding trade fairs, meetings, cultural, sporting and recreation events.



Aspecto de la terminal de cruceros del Muelle de las Delicias. /View of the Delicias dock cruise ship terminal.

En la zona de expansión turística de Sevilla

La **margen izquierda** de la dársena del Guadalquivir tiene vocación de verdadero paseo urbano para Sevilla y es, sin duda, la zona de mayor proyección turística de la ciudad. A las instalaciones propias de la estación de cruceros se suma la presencia del **Acuario de Sevilla** así como de varios restaurantes y, en un futuro

próximo, de actividades, exposiciones y eventos.

Este muelle urbano comunica a su vez, en un agradable paseo peatonal, con el llamado **Muelle de Nueva York**, en el que se concentran instalaciones de restauración y ocio, y en un futuro próximo con el nuevo centro de

atención integral al visitante de Sevilla, que se ubica a continuación, en el paseo de Marqués de Contadero. Este nuevo edificio pretende convertirse en uno de los espacios más visitados de la ciudad y permitirá al turista **personalizar su visita a Sevilla**. Todo ello a escasos metros del corazón monumental y de la Torre del Oro.

In the touristic expansion area of Seville

The **Guadalquivir's inner** harbour left bank is destined to become an authentic urban promenade for Seville and is, without a doubt, the area of greatest touristic projection of the city. Apart from the facilities typical of a cruise ship station, the **Seville Aquarium**, as well as several restaurants and, in the near future, activities, exhibitions and events can also be found.

This urban dock communicates with the so-called **New York Dock** by way of a pleasant walk where there is a concentration of catering and leisure facilities. In the near future there will be a new integral Seville visitors' centre which will be located in the following Marqués de Contadero promenade. This new building is intended to become one of the most visited areas in the city and will allow the visitor to **personalise their visit to Seville**. And all of this just a stone's throw away from the sightseeing heart and the Golden Tower.



Alta velocidad, autovías y aeropuerto

SEVILLE DISPONE DE MAGNÍFICAS CONEXIONES NACIONALES E INTERNACIONALES

El **aeropuerto internacional** de **San Pablo** y la estación de trenes de **Santa Justa** son dos formas muy cómodas para salir o llegar hasta Sevilla, con decenas de destinos nacionales e internacionales programados con regularidad semanal. La **movilidad por carretera** es otra buena opción para llegar hasta la ciudad. Sevilla dispone de **dos terminales de autobuses** con salidas a destinos regionales, nacionales e internacionales. Todo ello se complementa además con una magnífica red de carreteras que conecta la ciudad con las principales ciudades andaluzas y con Madrid, en menos de cinco horas.

High speed, motorways and airport

SEVILLE ENJOYS EXCELLENT NATIONAL AND INTERNATIONAL CONNECTIONS

The **San Pablo** international airport and the **Santa Justa** train station are two very comfortable ways of getting to Seville, with dozens of weekly programmed domestic and international destinations. **Road communications** are another option for reaching the city. Seville has **two bus terminals** with departures to regional, national and international destinations. All of this is complemented by a magnificent road network that connects the city with the main Andalusian cities, and with Madrid in under five hours.



Interior de la estación de trenes de Santa Justa. / Inside the Santa Justa train station.

Aeropuerto de San Pablo

El **Aeropuerto de** San Pablo está situado a diez kilómetros al noroeste de Sevilla y conecta con ella por la autovía A4 y la Avenida Kansas City.



Autobús: el especial aeropuerto (EA) dispone de paradas por toda la ciudad, la más cercana al Puerto de Sevilla está en el Paseo de Colón, a 1,4 kilómetros (20 minutos a pie) o en autobús (Línea 3).



Taxi: existe una tarifa cerrada al aeropuerto, dependiendo del día y el lugar en el que se tome el taxi.

San Pablo airport

The **San Pablo** airport is situated at 10kms to the north-east of Seville and connects by way of the A4 motorway and the Kansas City Avenue.



Bus: the airport special bus (EA) has stops all over the city with the nearest one to the Port of Seville being in the Paseo de Colón at 1.4kms distance (20 minutes on foot) or by bus (Line 3).



Taxi: there is a flat rate for the airport depending on the day and place the cab is used.

Estación de tren de Santa Justa

La estación de tren de Santa Justa se ubica en el centro de la ciudad. A ella llegan los trenes de Alta Velocidad desde Madrid, Barcelona, Málaga y Córdoba, entre otras ciudades.



Autobús: existen varias líneas (C1, C2, 21 y 32) que tienen parada en la estación de tren y que conectan, a su vez, con varias zonas del centro de Sevilla, cercanas al río Guadalquivir.



Taxi: también existe una parada fija del servicio de taxi a la salida de la estación.

Santa Justa train station

The Santa Justa train station is located in the city centre. High Speed trains arrive there from Madrid, Barcelona, Málaga and Córdoba, as well as other cities.

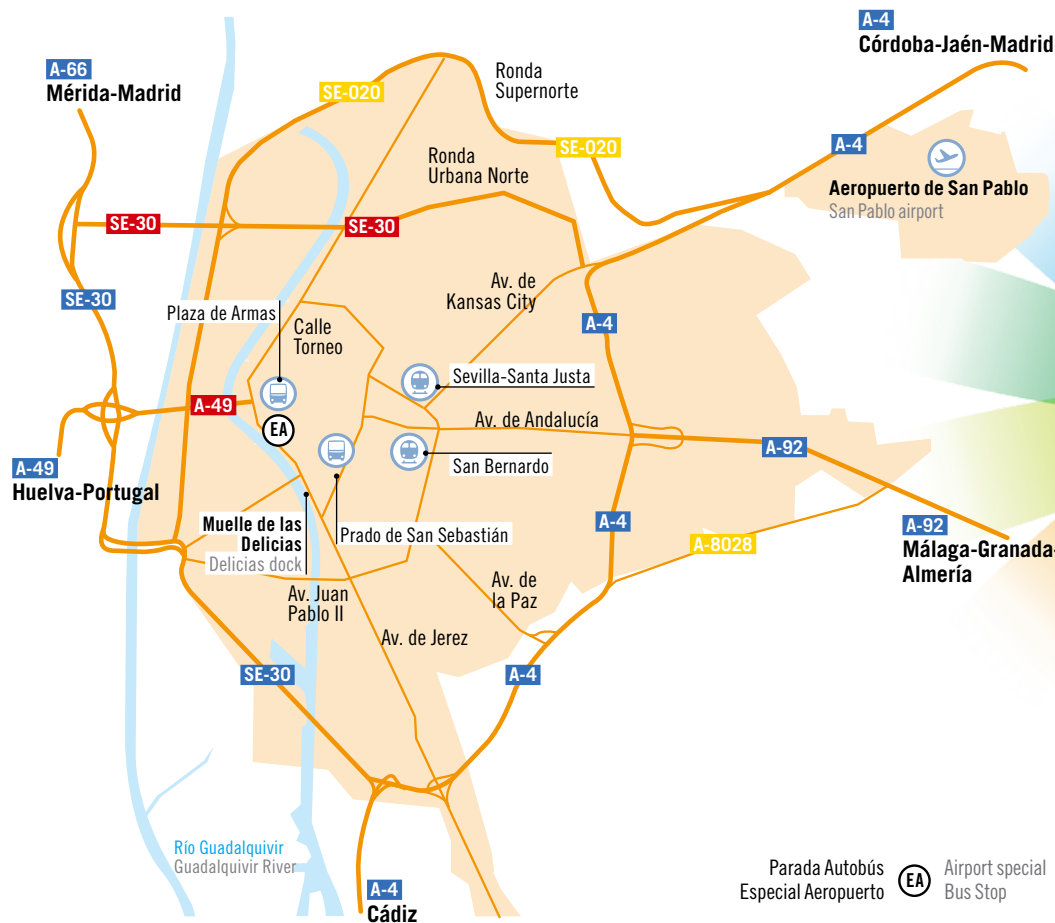


Bus: there are various routes (C1, C2, 21 and 32) that stop at the train station and also connect with various areas of the centre of Seville, near to the river Guadalquivir.



Taxi: there is also a permanent taxi rank at the station exit.

REDES DE MOVILIDAD TRANSPORT NETWORK



Parada Autobús
Especial Aeropuerto



Airport special
Bus Stop



Metro, autobús, taxi o bici a un paso del Puerto

LA CIUDAD CUENTA CON UNA RED DE TRANSPORTE PÚBLICO MUY COMPLETA

Sevilla es una ciudad a la vanguardia del transporte urbano, ya que cuenta con una potente **red de transporte público** con más de 40 líneas de autobuses, **una línea de metro**, **una línea de tranvía** y una numerosa flota de taxis.

A esto hay que añadir que el visitante puede desplazarse en bicicleta, ya que la ciudad se ha convertido en un referente mundial del transporte sostenible con más de 160 kilómetros de carril-bici y 260 puntos de alquiler de bicicletas. El crucerista puede acceder a todas estas modalidades de transporte, ya que se encuentran ubicadas en un radio de 900 metros desde el mismo Puerto de Sevilla.

Los buses turísticos, que realizan distintos recorridos circulares por la ciudad, también tienen parada en la margen izquierda del Guadalquivir.

Underground, bus, taxi or bike - a stone's throw away from the Port

THE CITY PROVIDES A VERY COMPLETE PUBLIC TRANSPORT NETWORK

Seville is a city in the forefront of urban transport as it enjoys a well-developed **public transport network** with over 40 bus routes, **an underground line**, **a tramline** and numerous fleets of taxis.

Apart from this it should be added that the visitor can also get around by bike as the city has become a world reference in sustainable transport with over 160 kms of bike-lane and 260 bikes-for-hire pick-up points. The cruise passenger can use all these means of transport, since they are located in a 900 metres radius from the Port of Seville itself.

The sightseeing buses, that take different routes around the city, also have a stop on the Guadalquivir's left bank.



Metrocentro a su paso por la calle San Fernando. / Metrocentro on the way along San Fernando Street.

Excursiones temáticas desde el mismo Muelle Themed excursions from the Dock itself

El crucerista tiene la posibilidad de contratar excursiones temáticas que tienen como salida el propio Muelle de las Delicias. Existen de todo tipo, desde aquellas que apuestan por la cultura ecuestre, las compras y el flamenco, hasta las que programan visitas a haciendas andaluzas.

The cruise passenger has the possibility of contracting themed excursions that depart from the very same Delicias Dock. There are all kinds – from those that cover equestrian culture, shopping or flamenco, to those programming visits to Andalusian *haciendas*.



Bicicletas de alquiler de Sevici. / Sevici's Bikes for Hire.

Visitar la ciudad en bicicleta con Sevici Visit the city with Sevici's bikes

El servicio público de bicicletas de Sevilla Sevici tiene reservadas plazas exclusivas para aquellos cruceristas que deseen conocer la ciudad sobre dos ruedas, con bonos especiales para varias horas o días.

Seville's public bicycle service Sevici has exclusive places reserved for those cruise passengers who want to get to know the city on two wheels – with special passes for several hours or days.

LÍNEAS DE TRANSPORTE URBANO EN SEVILLA URBAN TRANSPORT LINES IN SEVILLE



AUTOBÚS BUS

- C2 (160 m)
- 3 6 34 A6 (190 m)
- 5 22 A2 C4 (700 m)

TRANVÍA TRAMWAY

- 1 (950 m)

METRO UNDERGROUND

- 1 (950 m)

TAXIS / TAXI

Parada en glorieta de las Cigarreras a 350 metros.
Stop on the Cigarreras roundabout at 350 metres.

BICICLETAS / BIKES

Varios puntos de alquiler en un radio de 500 metros.
Several hire points within a 500 metre radius.

AUTOBÚS TURÍSTICO / SIGHTSEEING BUSES

La parada se encuentra a pie de la Torre del Oro. The stop is located at the foot of the Golden Tower.

PASEOS EN BARCO / BOAT TRIPS

La dársena del río Guadalquivir puede recorrerse en pequeñas embarcaciones turísticas que ofrecen minicruceros, amenizados con actuaciones y comida, que habitualmente parten de los bajos del Paseo de Marqués de Contadero, junto a la Torre del Oro.

The river Guadalquivir's inner harbour can be covered by small tourist boats that offer mini cruises enlivened by performances and meals that leave frequently from the lower level of the Marqués de Contadero promenade, next to the Golden Tower.



EXCURSIONES DE INTERÉS
EXCURSIONS OF INTEREST

LA CIUDAD DE LA ALEGRÍA

THE CITY OF GOOD CHEER



Panorámica de Sevilla y sus principales monumentos desde el Guadalquivir.
Panoramic view of Seville and its main monuments from the Guadalquivir.

16 | Sevilla, destino de cruceros / Seville - cruise destination

Monumentos, buen clima y fiestas universales

EL ENCANTO DE SEVILLA ES BIEN CONOCIDO POR EL TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL CAUTIVADO POR SU PATRIMONIO Y LA CALIDEZ DE SUS HABITANTES

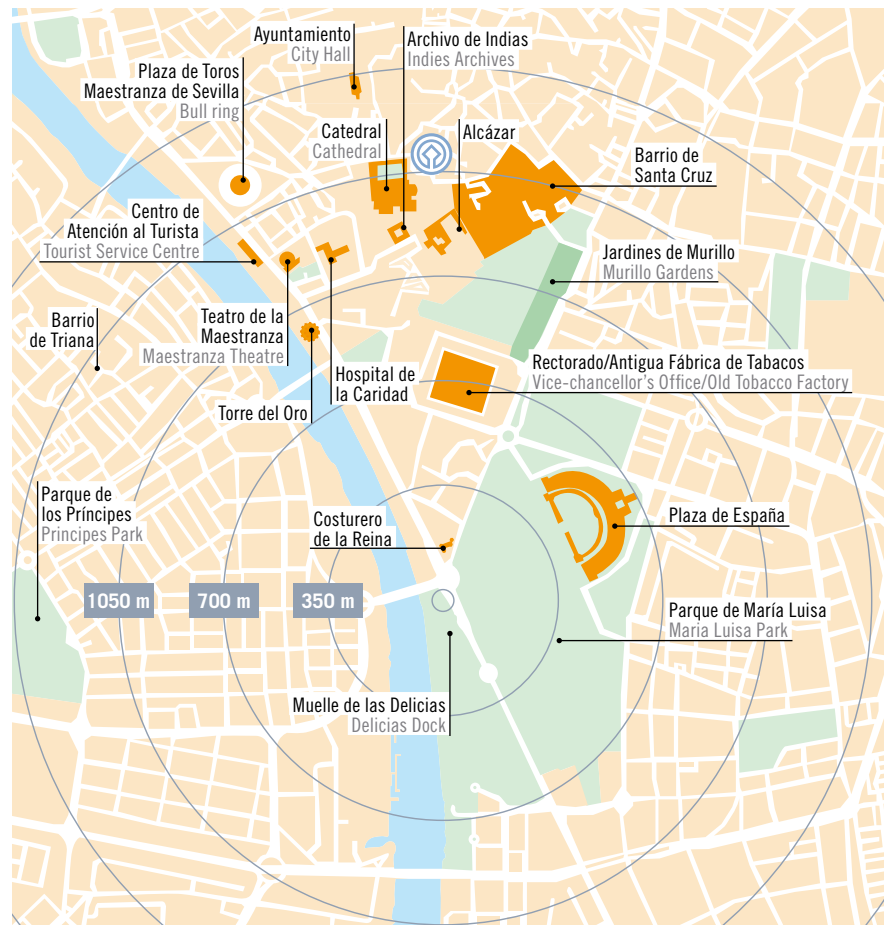
Antiguo puerto de Indias, Sevilla llegó a ser una de las ciudades más importantes del mundo hace cinco siglos. Mucho antes, romanos y árabes dejaron su impronta en la ciudad. Hoy, la capital hispalense cuenta con un rico patrimonio monumental, en el que destaca el conjunto formado por la **Catedral**, el **Alcázar** y el **Archivo de Indias**, declarados Patrimonio Mundial. Un clima benigno y fiestas populares como la **Semana Santa** o la **Feria**, que se celebra a escasos metros del Puerto, atraen a millones de visitantes cada año.

Monuments, good climate and universal festivities

THE CHARM OF SEVILLE IS WELL-KNOWN BY NATIONAL AND INTERNATIONAL TOURISM BEING CAPTIVATED BY ITS HERITAGE AND THE WARMTH OF ITS INHABITANTS

Previously a port for the Indies, Seville became one of the most important cities in the world five centuries ago. And much before that the Romans and Arabs left their imprint on the city. Today, the Sevillian capital breathes a rich monumental heritage where the outstanding group comprising the **Cathedral**, the **Alcazar** and the **Indies Archives** has been declared a World Heritage. A balmy climate and popular festivities such as **Easter Week** or the **April Fair** – which are held just a few metres away from the Port – attract millions of visitors every year.

LUGARES DE INTERÉS TURÍSTICO EN SEVILLA PLACES OF TOURISTIC INTEREST IN SEVILLE





Un viaje a través del tiempo

EL LEGADO ARQUITECTÓNICO QUE POSEE SEVILLA ES FRUTO DE LA VISIÓN DE TRES CULTURAS DOMINANTES QUE HABITARON LA CIUDAD DURANTE SIGLOS: ROMANA, ÁRABE Y CRISTIANA

La **Catedral**, el Alcázar y el Archivo de Indias, -los tres declarados **Patrimonio Mundial por la Unesco**-, así como sus alrededores, son el máximo exponente de la Sevilla monumental y también un reflejo fiel del paso de las diferentes culturas por la ciudad. Los tres edificios están ubicados en la **Plaza del Triunfo**, desde la que se puede comenzar una apasionante visita a la antigua Judería, hoy en día conocida como barrio de **Santa Cruz**, o sumergirnos en la contemporaneidad de la **Avenida de la Constitución**, el principal eje comercial del Casco Antiguo, repleto de comercios de todo tipo y de un sinfín de establecimientos de restauración donde disfrutar de la gastronomía local.

PATRIMONIO MUNDIAL

La **Catedral de Sevilla** terminó de construirse en 1507, tras más de 70 años de edificación, siendo uno de los templos católicos más grandes del mundo. Fue planteada sobre el terreno que antaño ocupó la antigua mezquita aljama de Sevilla, de la que únicamente se conservan el **Patio de los Naranjos** y el símbolo de la ciudad, la **Giralda**, minarete de estilo almohade construido por los árabes y reconvertido en campanario tras la reconquista.

A journey through time

THE ARCHITECTURAL LEGACY THAT SEVILLE BOASTS IS FRUIT OF THE VISION OF THE THREE DOMINANT CULTURES THAT INHABITED THE CITY FOR CENTURIES: ROMAN, ARABIC AND CHRISTIAN

The **Cathedral**, the Alcázar and the Indies Archives – all three declared **World Heritage by UNESCO** – as well as their surrounding area are the maximum exponent of monumental Seville and also a faithful reflection of the different cultures' passage through the city. The three buildings can be found in the **Plaza del Triunfo** from which you can make a fascinating visit to the ancient Judería (Jewish quarter) – known today as the **Santa Cruz** neighbourhood – or immerse yourself in the modernity of the **Avenida de la Constitución**, which is the main commercial area of the Old Town with its numerous shops of all types and innumerable catering outlets where you can enjoy the local gastronomy.

WORLD HERITAGE

The construction of **Seville Cathedral** was finished in 1507 after more than 70 years of building, being one of the largest Catholic temples in the world. It was erected on the land which in olden times was occupied by the ancient Moorish mosque whose only parts to be preserved were the **Patio de los Naranjos** and the city's symbol – the **Giralda**, an Almohad minaret built by the Arabs and converted into a bell tower after the Reconquest.



1



3

1. Catedral de Sevilla y Giralda. / Seville Cathedral and Giralda.



2. Archivo de Indias. / Indies Archives. 3. Plaza de España. / Plaza de España. 4. Interior de los Reales Alcázares. / Inside the Reales Alcázares.

PUERTO DE SEVILLA PORT OF SEVILLE



REAL ALCÁZAR DE SEVILLA

Octubre a marzo: lunes a domingo de 09:30 a 17:00.
Abril a septiembre: lunes a domingo de 09:30 a 19:00.
October to March: Monday to Sunday from 09.30 to 17.00hrs. April to September: Monday to Sunday from 09.30 to 19.00hrs.

ARCHIVO DE INDIAS

16 de septiembre a 15 de junio. Lunes a viernes de 08:00 a 17:00.
16 de junio a 15 septiembre. Lunes a viernes de 08:00 a 14:30.
16th September to 15th June. Monday to Friday from 08.00 to 17.00hrs. 16th June to 15th September. Monday to Friday from 08.00 to 14.30hrs.

CATEDRAL

Lunes: de 11:00 a 15:30 (de 16:30 a 18:00 visita audioguiada gratuita). Martes a sábado: de 11:00 a 17:00. Domingo: de 14:30 a 18:00.
Abril a septiembre: lunes a domingo de 09:30 a 19:00. Monday: from 11.00 to 15.30hrs (from 16.30 to 18.00hrs free audio guide visit). Tuesday to Saturday: 11.00 to 17.00hrs. Sunday: 14.30 to 18.00hrs. April to September: Monday to Sunday from 09.30 to 19.00hrs.

Consorcio de Turismo de Sevilla
Seville Tourism Consortium





Los **Reales Alcázares de Sevilla** constituyen un viaje al pasado formado por impresionantes palacios de diferentes estilos como el almohade o el mudéjar, junto con otras construcciones que van desde el renacimiento hasta el neoclásico. Su origen data de **comienzos del siglo X**, concretamente en el año 913, por orden de Abderramán III como nuevo recinto de gobierno. Destacan sus jardines y los tapices y yeserías de sus palacios. Su belleza ha cautivado al mundo, siendo utilizado como plató por series de éxito mundial como **‘Juego de Tronos’** o superproducciones de Hollywood como **‘El reino de los cielos’**.

El **Archivo de Indias** es el principal exponente de la época del ‘Descubrimiento de América’, en la que Sevilla se convirtió en la principal metrópolis del comercio con el nuevo mundo. Esta antigua lonja se refundó como sede para unos **fondos documentales** de un valor incalculable. El edificio, una auténtica joya de dos plantas rectangulares y hermoso patio interior, alberga **43.000 documentos** que recogen la historia de todo un continente.

La Bienal, el flamenco inunda la ciudad

Cada dos años se celebra en Sevilla el mayor evento flamenco del mundo: la Bienal. Entre **septiembre y octubre**, la ciudad se llena de espectáculos que reúnen a las figuras más destacadas de este arte. El flamenco ha sido reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial por la Unesco.

Más información en: www.labienal.com

The **Seville Reales Alcazares** make up a trip to the past comprising impressive palaces of different styles such as the Almohad or Mudejar, together with other constructions that date from the Renaissance to the Neoclassical. Their origin can be found at the **beginning of the X century** – more concretely in 913 – by order of Abderramán III as the new government premises. Their palace gardens, tapestries and plasterwork are outstanding. Their beauty has captivated the world, being employed as film sets for such world-wide hits like **“Game of Thrones”** or Hollywood productions such as **“Kingdom of Heaven”**.

The **Archive of the Indies** is the main exponent of the “Discovery of America” epoch when Seville became the principal trading metropolis with the New World. This old market was relaunched as the headquarters for an invaluable **documentary collection**. The building, which is a real gem of two rectangular storeys and a lovely interior courtyard, houses **43,000 documents** that contain the history of an entire continent.

The Bienal, flamenco invades the city

Every two years the biggest flamenco event in the world is held: the Bienal. Between September and October the city is full of spectacles that bring together the most outstanding figures of this art. Flamenco has been recognised as Immaterial Cultural Heritage by UNESCO.

Further information on: www.labienal.com



Bailaora flamenco en la Plaza de España. / Flamenco dancer in the Plaza de España.

Del barroco al contemporáneo en los museos

SEVILLA DISPONE DE UNA OFERTA MUSEÍSTICA QUE REMEMORA EL ESPLENDOR DEL BARROCO Y REIVINDICA LA MODERNIDAD Y EL FLAMENCO

Sevilla cuenta con una interesante oferta de museos para todos los gustos y para todas las edades. Especialmente relevante es el Museo de Bellas Artes con obras de grandes maestros de la pintura sevillana como **Diego Velázquez, Francisco de Zurbarán, Juan de Valdés Leal o Bartolomé Esteban Murillo.**

También reseñable es el Centro Velázquez, de la **Fundación Focus-Abengoa**, en el antiguo Hospital de los Venerables. Además, la ciudad cuenta con otros interesantes espacios como el **Museo de la Maestranza**, el **Museo de Baile Flamenco**, el **Centro Andaluz de Arte Contemporáneo**, el **Museo de Artes y Costumbres Populares** o el **Museo Casa de la Ciencia.**

En el **Museo Arqueológico de Sevilla** está expuesto el **Tesoro del Carambolo**, de origen fenicio.

From Baroque to contemporary in the museums

SEVILLE ENJOYS AN OFFER OF MUSEUMS THAT RECALL THE SPLENDOR OF THE BAROQUE AND DEFEND MODERNITY AND FLAMENCO

Seville provides an interesting offer of museums for all tastes and for all ages. Especially relevant is the Museum of Fine Arts with works by the great masters of Sevillian painting such as **Diego Velázquez, Francisco de Zubarán, Juan de Valdés Leal and Bartolomé Esteban Murillo.**

Also worth mentioning is the **Focus-Abengoa Foundation's** Velázquez Centre, located in the old Hospital de los Venerables. Additionally, the city has other interesting venues such as the **Maestranza Museum**, the **Flamenco Dance Museum**, the **Andalusian Centre for Contemporary Art**, the **Museum of Popular Arts and Customs**, and the **Casa de la Ciencia (Science) Museum.** In the **Archeological museum of Seville** the **Carambolo Treasure** of Phoenician origin is on display.

DISTANCIA A LOS PRINCIPALES MUSEOS DE SEVILLA DISTANCES TO THE MAIN MUSEUMS IN SEVILLE



MUSEO CASA DE LA CIENCIA

Martes a domingo de 10:00 a 21:00.
Tuesday to Sunday: 10.00 to 21.00.

MUSEO ARQUEOLÓGICO Y MUSEO DE ARTES Y COSTUMBRES POPULARES

Invierno: de martes a sábado de 09:00 a 20:00. Domingos y festivos: de 09:00 a 15:00. Verano: de martes a domingo y festivos de apertura, de 09:00 a 15:00. / Winter: Tuesday to Saturday: 09.00 to 20.00. Sundays and Bank holidays: 09.00 to 15.00. Summer: Tuesday to Sunday and Bank holiday opening, from 09.00 to 15.00hrs.

CENTRO VELÁZQUEZ

Lunes a domingo de 10:00 a 18:00.
Monday to Sunday: 10.00 to 18.00.

MUSEO DE BELLAS ARTES DE SEVILLA

16/09 a 15/06: martes a sábado de 09:00 a 20:30. Domingos y festivos, 09:00 a 15:30. Lunes (no festivos) cerrado. 16/06 a 15/09: martes a domingos y festivos, de 09:00 a 15:30. 16/9 to 15/6 : Tuesday to Saturday from 09.00 to 20.30. Sundays and Bank holidays: 09.00 to 15.30. Mondays (non-bank holiday) closed. 16/6 to 15/9: Tuesday to Sunday and Bank holidays, from 09.00 to 15.30.

MUSEO DE LA MAESTRANZA

De 09:30 a 20:30 salvo los días de corrida. From 9.30 to 20.30 hrs. except on bull fight days.

MUSEO DEL BAILE FLAMENCO

De 10:00 a 19:00. / From 10.00 to 19.00 hrs.

CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Martes a sábado de 11:00 a 21:00. Domingos y festivos de 10:00 a 15:30. / Tuesday to Saturday from 11.00 to 21.00hrs. Sundays and Bank holidays from 10.00 to 15.30hrs.



Galería comercial de la calle Sierpes, en el corazón de Sevilla. / Shopping arcade in the Calle Sierpes, in the heart of Seville.

De compras por Sevilla

LA CIUDAD OFRECE AL VISITANTE CENTROS COMERCIALES Y MERCADOS DONDE SE PUEDE ADQUIRIR DESDE ARTESANÍA TRADICIONAL HASTA EL ÚLTIMO GRITO EN MODA INTERNACIONAL

Sevilla ofrece al visitante un amplio abanico de posibilidades a la hora de llevar a cabo sus compras por la ciudad. A **escasos metros del puerto** el crucerista encontrará algunos de los puntos neurálgicos del **comercio sevillano** al igual que una **gran cantidad de tiendas de souvenirs**. Dando un agradable paseo por el río podrá disfrutar de las compras más artesanales en el corazón del popular barrio de **Triana**, en el que la cerámica es la gran protagonista.

Y en la otra orilla del Guadalquivir, Sevilla ofrece a sus visitantes el escaparate de la gran moda internacional en sus principales zonas comerciales como **las calles Sierpes y Tetuán** o concentradas en los grandes centros comerciales de la ciudad como **Los Arcos o Nervión Plaza**. Sin olvidar tampoco las pequeñas tiendas locales que ofrecen una variedad enorme de productos desde **la artesanía local** hasta las últimas tendencias de moda alternativa en la **calle San Luis**.

DISTANCIA A LOS PRINCIPALES NÚCLEOS COMERCIALES DE SEVILLA DISTANCE TO THE MAIN SHOPPING AREAS IN SEVILLE



Shopping in Seville

THE CITY OFFERS THE VISITOR SHOPPING CENTRES AND MARKETS WHERE YOU CAN FIND ANYTHING FROM TRADITIONAL ARTS AND CRAFTS TO THE LATEST CRAZE IN INTERNATIONAL FASHION

Seville offers the visitor a wide range of possibilities for shopping around the city. A **few metres away from the Port** the cruise passengers will find some of the most important areas of **Seville shops** as well as a **large number of souvenir shops**. By going for a pleasant walk along the river you can enjoy the most artisanal shopping in the heart of the popular neighbourhood of **Triana** where ceramics take the leading role. And on the other bank of the Guadalquivir,

Seville offers its visitors the showcase of the great international fashion in its main shopping areas such as the **Calle Sierpes and Tetuán**, or concentrated in the large-scale shopping centres of the city like **Los Arcos or Nervión Plaza**. And that is without forgetting the small local shops that provide an enormous variety of products ranging from **local crafts** to the latest trends in alternative fashion in the **Calle San Luis**.

Mil sabores en forma de tapas

LA GASTRONOMÍA SEVILLANA OFRECE AL VISITANTE UN COMPLETO ABANICO DE TEXTURAS EN UNA CIUDAD QUE APUESTA POR LA RESTAURACIÓN SIEMPRE AL AIRE LIBRE

La gastronomía, y más concretamente las tapas, son parte inseparable de la experiencia turística en Sevilla. Ya junto al Puerto encontramos la zona del **Paseo de las Delicias** con abundantes negocios de restauración en los que disfrutar de los platos típicos. Los más populares son las espinacas con garbanzos, el **‘pescaíto’ frito**, el **solomillo al whisky**, la **carrillada** o el **gazpacho**.

A thousand flavours by way of tapas

SEVILLIAN GASTRONOMY OFFERS THE VISITOR A COMPLETE RANGE OF TEXTURES IN A CITY THAT RELIES ON CATERING – ALWAYS OUTDOORS

Gastronomy – and more concretely tapas – is an inseparable part of the touristic experience in Seville. Right next to the Port we can find the **Paseo de Delicias** with abundant catering outlets where the typical dishes can be savoured. The most popular ones are spinach with chick peas, **fried fish**, **pork tenderloin a la whisky**, **pork cheeks** or **gazpacho** (cold tomato soup).



Mercado de la Encarnación. / Encarnación Market.

Los mercados, una experiencia cercana y gourmet The markets – an intimate and gourmet experience

Pocas experiencias dicen más de un destino que una visita a uno de sus tradicionales mercados y Sevilla tiene más de 20. Ya no solo se puede pasear entre los **mejores productos frescos** como frutas, verduras, mariscos, ibéricos, quesos, sino que, además, los mercados sevillanos se han reconvertido en templos gastronómicos y de ocio, en los que degustar las mejores tapas, **asistir al teatro** o incluso aprender a cocinar. Por su cercanía con el centro turístico de Sevilla, el crucerista no debe perderse lugares como los mercados de Triana, El Arenal, la calle Feria, la Encarnación o el mercado Lonja del Barranco. En todos, podrá degustar los mejores platos de la tierra.

Few experiences tell you more about a destination than a visit to one of their traditional markets and Seville has over 20. You not only stroll among the **best fresh products** like fruit, vegetables, seafood, Iberian products, cheeses, but besides the Seville markets have reconverted and become gastronomic temples and centres of leisure where you can savour the best tapas, **go to a theatre** or even learn to cook. Because of its proximity to the tourist centre of Seville, the cruise passenger should not miss places like the markets of Triana, El Arenal, the Calle Feria, the Encarnación or the Barranco Market. In all of them the best dishes of the land can be savoured.



Joyas por descubrir a pocos kilómetros de la ciudad

ESPACIOS NATURALES COMO DOÑANA Y CONJUNTOS ARQUEOLÓGICOS COMO ITÁLICA SE INCLUYEN EN LAS PRINCIPALES EXCURSIONES

La ciudad hispalense se complementa con el atractivo que ofrece su provincia. Los touroperadores locales ofertan una gran **variedad de excursiones** a menos de una hora de carretera. Ejemplo de ello son la antigua villa romana de Itálica o los bellos pueblos de Carmona y Osuna -donde tuvo lugar el rodaje de la serie 'Juego de Tronos'- con su antigua Universidad. También es imprescindible el Espacio Natural de Doñana, uno de los humedales más importantes de Europa.

ITÁLICA

La ciudad romana de Itálica está a pocos kilómetros de Sevilla, en el término municipal de Santiponce. Los orígenes del Conjunto Arqueológico de Itálica se remontan **al año 206 a.C.**, momento en el que se fundó esta lujosa villa, que fue la ciudad natal de dos emperadores del Imperio Romano: **Traiano y Adriano**. Actualmente, el Conjunto de Itálica ofrece al visitante un recorrido espléndido por su anfiteatro y da la posibilidad de conocer las casas, edificios públicos, objetos de arte y utensilios de la vida cotidiana utilizados por sus antiguos habitantes.

EXCURSIONES DESDE SEVILLA A OTROS PUNTOS DE LA PROVINCIA EXCURSIONS FROM SEVILLE TO OTHER POINTS OF THE PROVINCE



OSUNA

A una hora en carretera de Sevilla -en la Sierra Sur de la provincia- se encuentra la ciudad de Osuna. Antigua Urso, su patrimonio histórico (**Universidad y Colegiata renacentistas**) ha servido para que la serie 'Juego de Tronos' rodara allí parte de su quinta temporada.

CARMONA Y ÉCIJA

En la campiña encontraremos dos ciudades monumentales muy cerca de Sevilla: Carmona y Écija. Carmona se distingue por su incomparable patrimonio, su excelente gastronomía y sus edificios singulares como el **Parador Nacional**. Por su parte,

Écija es otra ciudad histórica con un entorno rural con atractivas rutas, que permiten actividades como el turismo ecuestre. Muy recomendable la visita a las **Caballerizas de Benamejil**.

DOÑANA

Sevilla comparte con Huelva y Cádiz uno de los humedales más grandes de Europa, el Espacio Natural de Doñana, cuyo Parque Nacional está declarado **Patrimonio Mundial**. Se puede visitar en excursiones de un solo día y hará las delicias para los amantes de la ornitología. Imprescindible también **la aldea del Rocío**, en la provincia de Huelva, famosa por su ermita y su populosa romería.





1



2

1. Dehesa de Abajo, en Doñana. / Dehesa de Abajo, in Doñana. 2. Anfiteatro de Itálica. / Itálica amphitheatre.

Gems to be discovered a few kilometres from the city

NATURE AREAS LIKE DOÑANA AND ARCHEOLOGICAL SITES SUCH AS ITÁLICA ARE INCLUDED IN THE MAIN EXCURSIONS

The **Sevillian city** is complemented by attractions offered by its Province. The local tour operators offer a great **variety of excursions** under an hour away by road. Some examples are the ancient Roman town of Itálica or the beautiful towns of Carmona and Osuna – where the Game of Thrones TV series was shot – with the old University. And the Doñana National Park is also indispensable being one of the most important wetlands in Europe.

ITÁLICA

The Roman city of Itálica is just a few kilometres from Seville, in the Santiponce municipality. The origins of the Itálica Archeological Site go back to **206 BC**, which is when this luxurious town was founded being the birthplace of two emperors of the Roman Empire: **Trajan and Hadrian**. Nowadays, the Itálica Site offers the visitor a splendid route around its amphitheatre and the possibility of

seeing the houses, public buildings, objects of art and utensils used in the daily life of its ancient inhabitants.

OSUNA

One hour's drive from Seville is the city of Osuna – in the Southern Sierra of the Province. The ancient Urso, its historical heritage (**University and Renaissance Collegiate church**) were employed by the Game of Thrones series which filmed part of their fifth season there.

CARMONA AND ÉCIJA

In the campiña (countryside) we can find two monumental cities very close to Seville – Carmona and Écija. Carmona is unusual due to its incomparable heritage, its excellent gastronomy and original buildings like the **Parador Nacional** hotel. And regarding Écija, this is another historic city with a rural atmosphere and many attractive routes that foster activities such as equestrian tourism. The visit to the **Caballerizas de Benamejé** (the Benamejé Stables) is highly recommended.

DOÑANA

Seville shares with Huelva and Cádiz one of the largest wetlands in Europe – the Doñana Nature Area whose National Park has been declared as **World Heritage**. There are one-day excursions and will whet the appetite of ornithology lovers. Also indispensable is the **Rocío village** in the Province of Huelva – famous for its shrine and its populous pilgrimage.



Córdoba y Jerez, a menos de dos horas por carretera

LAS DOS CIUDADES, QUE CARECEN DE PUERTO, ATRAEN A NUMEROSOS CRUCERISTAS

Sevilla se encuentra enclavada en un lugar estratégico gracias a sus comunicaciones por carretera y tren. Esta céntrica situación geográfica permite a los cruceristas realizar **excursiones de una jornada a ciudades cercanas** donde poder conocer más a fondo la historia de Andalucía y disfrutar de su rico patrimonio monumental, gastronómico y cultural.

CÓRDOBA

Conectada con Sevilla por tren (a 40 minutos mediante AVE) y carretera (a 1 hora y 20 minutos por autovía), Córdoba es una ciudad con un ingente legado cultural y monumental. La Unesco le otorgó en 1994 la categoría de Patrimonio Mundial a su **Mezquita-Catedral** y al entorno urbano que la rodea. Este edificio, antiguo epicentro religioso y social de la época califal es, junto con el **Alcázar de los Reyes Cristianos**, el principal reclamo turístico de la ciudad, antigua capital del Califato de Córdoba. Hoy día la ciudad se erige como una de las capitales donde las culturas judía, cristiana y musulmana alcanzaron su mayor grado de convivencia y esplendor.

Otro aliciente turístico que ofrece la ciudad de Córdoba son sus archiconocidos patios. También

EXCURSIONES DESDE SEVILLA A OTROS PUNTOS DE ANDALUCÍA EXCURSIONS FROM SEVILLE TO OTHER POINTS OF ANDALUSIA



declarada Patrimonio Mundial por la Unesco, la **Fiesta de los Patios** reúne la **primera quincena de mayo** a decenas de miles de visitantes atraídos por el colorido floral y el grado de sofisticación que alcanzan los cordobeses decorando estos rincones tan privados -y a la vez tan públicos- de sus casas, que abren sus puertas para disfrute de los turistas. El complejo musulmán de **Medina Azahara**, ubicado a 7 km. de la ciudad y candidata a Patrimonio Mundial, es otra visita muy recomendada.

JEREZ DE LA FRONTERA

Jerez de la Frontera se encuentra a 50 minutos en coche desde Sevilla. Con aeropuerto internacional, Jerez es considerada la **capital del vino, del caballo**

y del flamenco. Tres señas de identidad que marcan su desarrollo urbano, el carácter de sus habitantes y su encanto turístico. Entre su rico patrimonio arquitectónico destacan la **Catedral de San Salvador** y la **Cartuja de Santa María**, y algunas de las bodegas que conforman el Consejo Regulador de Vinos de Jerez, que conviene visitar guiadas para poder conocerlas.

Otro de los atractivos de la ciudad es la **Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre**, que dispone de horario de visitas para contemplar ejemplares de la raza autóctona de Jerez, el caballo cartujano. Además el recinto ofrece espectáculos y exhibiciones donde estos bellos animales son los protagonistas.



1. Mezquita-Catedral de Córdoba. / Córdoba Mosque-Cathedral.



2

2. Caballo cartujano. / Carthusian horse.



Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre.
Royal Andalusian School of Equestrian Art.



Turismo de Córdoba.
Córdoba Tourism.

Córdoba and Jerez, at under two hours by road

THE TWO CITIES – WHICH DO NOT HAVE A PORT – ATTRACT NUMEROUS CRUISE PASSENGERS

Seville nestles in a strategic place thanks to its road and rail communications. This central geographical location allows cruise passengers to go on **one-day excursions to nearby cities** where they can get to know better the history of Andalusia and enjoy its wealth of monumental, gastronomical and cultural heritage.

CÓRDOBA

Connected to Seville by train (40 minutes by AVE high speed train) and road (1hr 20 mins by motorway), Córdoba is a city with a prodigious cultural and monumental legacy. In 1994 UNESCO awarded its **Mosque-Cathedral** the category of World Heritage, as well as the urban area surrounding it. This building, which was the ancient religious and social epicentre of the Caliphal epoch, together with the **Alcázar de los Reyes Cristianos** (The Christian Monarchs' Palace/Fortress), is the city's main touristic attraction of this old capital of the Córdoba Caliphate. Today, the city has been proclaimed as one of the capitals where the Jewish, Christian and Moslem cultures attained their highest degree of coexistence and splendour.

Another touristic attraction that the city of Córdoba offers are the famous patios. Also declared World Heritage by UNESCO, the **Fiesta de los Patios** which, in the **first fortnight in May** brings tens of thousands of visitors lured by the floral colouring and degree of sophistication that the Córdoba people reach by decorating these very private corners – and at the same time public – of their houses that open their doors for the enjoyment of the tourists. The **Medina Azahara** Moslem complex, situated at 7kms from the city and candidate for World Heritage, is another very recommendable visit.

JEREZ DE LA FRONTERA

Jerez de la Frontera is a 50 minute drive from Seville. With an international airport, Jerez is considered the **capital of wine, horses and flamenco** – three trademarks that have decided its urban development, the character of its people and touristic charm. Among its rich architectural heritage are the outstanding **San Salvador Cathedral** and the **Cartuja de Santa María**, as well as some wine cellars that make up the Regulating Council of Jerez Wines, which arranges guided visits to get to know them.

Another attraction of the city is the **Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre** (Royal Andalusian School of Equestrian Art) that has visiting hours for viewing examples of Jerez's autochthonous breed – the Carthusian horse. The venue also offers shows and exhibitions where these beautiful creatures are the stars.



8 426463 004638



Puerto
de Sevilla



www.andalucia.org

JUNTA DE ANDALUCÍA

Consejería de Turismo y Deporte. Empresa Pública para la Gestión del Turismo y del Deporte en Andalucía, SA.

Calle Compañía, 40. 29080 Málaga. Tel.: (+34) 952 129 300. Fax: (+34) 952 129 314



Unión Europea

Fondo Europeo
de Desarrollo Regional